

## Atelier 82 – “La stagione del dilettantismo arrogante”

### Descrizione

A82 2

A82 2

Atelier 82

“La stagione del dilettantismo arrogante”

### IN QUESTO NUMERO

Il presente numero di «Atelier» è orientato ad aprire una collaborazione internazionale con altre riviste estere per favorire la diffusione della poesia italiana contemporanea in altre lingue, tramite un connubio di traduzione e di riflessione saggistica da realizzare con coloro che operano in maniera a noi speculare. In questo senso ospitiamo tre poesie di Fabio Pusterla, nella versione italiana e in traduzione francese.

Se *l'editoriale* risuona come una chiamata alle armi contro il dilettantismo diffuso nei confronti della parola poetica e del suo uso attuale, l'operazione diretta da Massimo Migliorati mostra come la collaborazione con traduttori e studiosi in campo internazionale possa rappresentare una ricerca di qualità idonea a riportare la poesia italiana al centro di un serio dibattito oltre i confini nazionali. La *poesia di Pusterla*, già conosciuta all'estero, ci permette di realizzare quel ponte che cerchiamo in una duplice direzione.

Ad esempio, il progetto portato avanti dalla nostra redattrice Francesca Benocci e da Julian Peters esplora un recupero dei classici della poesia occidentale tanto nel senso di una loro aggiornata traduzione in italiano quanto nel senso di una loro trasformazione in nuove forme artistiche, come i disegni dell'artista canadese chiaramente dimostrano, al fine di perpetuarne la qualità letteraria con rinnovate soluzioni.

Per le nostre *interviste*, Jacopo Mecca ci proietta in un dialogo con Valerio Magrelli incentrato sulla sua seconda produzione, approfondendo un campo spesso tralasciato e le sue ragioni intrinseche.

Questo numero ospita anche, come di consueto, una nostra esplorazione sulla nuova poesia italiana, sia dal lato delle poetiche che da quello della produzione editoriale: troviamo così il *saggio* di Giuliano Ladolfi su Massimo Gezzi, il *contributo militante* di Alberto Comparini su Alessandro Broggi e la prima parte del dossier curato da Diego Bertelli sulle imprese artigianali che nell'editoria contemporanea lavorano sulla poesia.

Per lo spazio Voci italiane, abbiamo il piacere di ospitare un'anticipazione dal prossimo libro dell'autrice del catalogo Einaudi Giovanna Rosadini, introdotta da Maria Grazia Calandrone, e una silloge di Sofia Fiorini, recente finalista al Premio Rimini, cui abbiamo chiesto una scelta di inediti, introdotti da Isabella Leardini.

Guido Mattia Gallerani

---

## SOMMARIO

### Editoriale

- 5 La stagione del dilettantismo arrogante  
*Giuliano Ladolfi*

- 8 In questo numero  
*Guido Mattia Gallerani*

### Progetto

- 9 Impression du matin  
*Julian Peters*
- 12 Partners in Rhyme: Francesca Benocci e Julian Peters  
*Francesca Benocci*

### Tremila parole per la poesia

- 15 La "postpoesia" di Alessandro Broggi. Lettura di *Avventure minime* (2014)  
*Alberto Comparini*

### Dossier

- 21 La poesia fa da sé? Un'intervista a Sartoria Utopia  
*Diego Bertelli (a cura di)*

### Intervista

- 26 A colloquio con Valerio Magrelli  
*Jacopo Mecca*

### Saggi

- 38 Massimo Gezzi: l'attimo dopo" e "l'attimo durante"  
*Giuliano Ladolfi*

### Voci

- Sofia Fiorini – *La promessa*
- 55 Presentazione di *Isabella Leardini*
- 56 Testi
- Giovanna Rosadini – *Il mare fuori stagione*
- 62 Presentazione di *Maria Grazia Calandrone*

**63** Testi

**Voci internazionali**

*Tre traduzioni per Fabio Pusterla*

**68** Presentazione di *Massimo Migliorati*

Traduzione in francese:

Florence Courriol (*Terra di lavoro*)

Brune Seban (*Folla sommersa*)

Claire Pellissier (*Verbale delle cose non dette*)

**Premio letterario di poesia, critica e traduzione**

**95** “Atelier: vent’anni di poesia”: bando

---

**ABBONAMENTI O ACQUISTO DEL SINGOLO NUMERO**

[INFO, QUI:](#)

[CREDIT CARDS PAYPAL](#)

[CREDIT CARDS PAYPAL](#)

**Categoria**

1. Arretrati

**Data di creazione**

7 Luglio 2016

**Autore**

root\_c5hq7joi